



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

## W. A. MORITZ

SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

### IMPORTACION Y EXPORTACION

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA  
WOERMANN LINIE

NELSON & MORITZ  
Hamburgo: Schauenburgerstr, 1



W. A. MORITZ, S. A.  
Barcelona: Vía Layetana, 28.

ALMACENES

**M A D R I D**

---

**DAVID NAUFFAL**

---

---

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

ALMACENES MADRID.

---

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para *Señoras y Caballeros*.

ALMACENES MADRID.

---

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

ALMACENES MADRID.

---

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

---

PRECIOS MODERADOS



# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

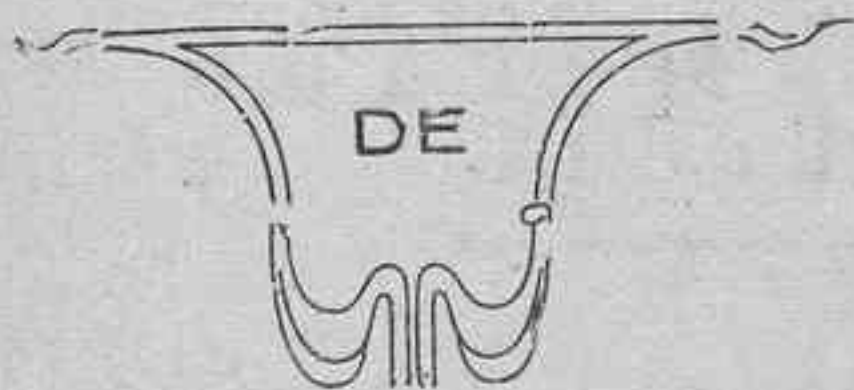
PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

## FINCA SAMPAKA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

C<sup>ja</sup> COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:  
SALVADOR SENDRÓS

San Carlos  
BATA  
RIO BENITO  
KOGO  
Las Palmas

WOERMANN y C<sup>fa</sup>.

Pérez y C<sup>fa</sup>.

# PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFE

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

**CASA AMILIVIA**

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

# VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.

Fabricación Esmerada

DE

# ACEITE DE PALMA NEUTRO

Obtenido por métodos ajustados a la más estricta técnica, con maquinaria adecuada a las exigencias de la más irreprochable fabricación; ofrecemos un ACEITE purísimo sin olor ni sabor extraños y completamente NEUTRO.

Dirección BOKOKO (Fernando Poo.)

## BAR-FONDA

DE

### ANASTASIO REDON

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

## FRANCISCO DA SILVA JUNIOR

CONSTRUCTOR DE OBRAS

ESPECIALIDAD EN SECADEROS

REPRESENTANTE: SIMOES BAIÃO

SANTA ISABEL

# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

## FERNANDO POO

Santa Isabel - San Carlos

---

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

---

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

### VACUUM OIL COMPANY

---

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.<sup>o</sup>

GENERAL MOTORS.

ELECTRO/LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.<sup>o</sup>

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

---

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
AMERICAN WEST AFRICAN LINE  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

---

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 231.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD». con casa  
propia en los principales mercados mundiales.

RAFAEL MUR GUERRA

SUCESOR DE

JOSE PUIG MAYOL

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

Santa Isabel, APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

Fábrica de hilados de algodón

y

tejidos de lino y algodón en

CAPELLADES

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

Pañolería de bolsillo y lienzos

Alta San Pedro, 72 y 74.

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

BARCELONA.

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

SANTA ISABEL - BASUPÚ

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

COMERCIO EN GENERAL

Año XXXVI Santa Isabel, 9 de JULIO de 1939 Núm. 1386

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

Precios: Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**SUMARIO:** Portada: Esquela de D. Domingo Baptista de Sousa— Datos y Fechas  
Lección de Ortografía—As relações lusos espanholas—Bitter—Kola—Carretera de San  
Carlos a Batete—Noticias de la Colonia; de Sta. Isabel — Movimiento Migratorio—  
Pasaje llegado de la Peninsula en el «Francoli.»



Rogad a Dios en caridad por el alma de

## D. DOMINGO BAPTISTA DE SOUSA

Viudo, natural de S. Tomé fallecido el primero de julio a la edad de 72  
años, confortado con los Santos Sacramentos.

**R. I. P.**

Sus desconsolados hijos Natividad Baptista Vilhete, (yerno) Antonio  
Fernandes Vilhete, Manuel do Esperito B. de Sousa, Clotilde dos Pra-  
zeres de Sousa y Domingos B. Baptista de Sousa, presentes; María da  
Costa B. de Sousa, Marta B. de Sousa, Alice F. B. de Sousa, Leonarda B.  
de Sousa, (ausentes) y Nietos, invitan a Vd. y familia al funeral que por  
el eterno descanso de su alma se celebrará el día 12 de los corrientes  
en la Sta. Iglesia Catedral, a las siete de la mañana; por cuyo favor le  
quedarán sumamente agradecidos.

# Datos y fechas

Desde el día siguiente de nuestro Alzamiento nacional fué un hecho evidente y fácilmente controlable la estrecha solidaridad de las Logias del extranjero con la Masonería española; casi sobraba que los masones indígenas volaran hacia París para contar sus alarmas a León Blum, a Pierre Cot y otros responsables del advenimiento del Frente Popular en Francia. Ya en el seno de las Logias parisinas se había lanzado el grito de angustia y todas las ratas corrían presurosas en busca de los remedios capaces de atajar la inminente derrota del Frente Popular español.

Cuando, antes de fines de julio de 1936, hizo su aparición en París el masón Fernando de los Ríos, jefe de la misión masónica que venía a pedir cañones y aviones franceses, los masones le reservaban una emocionada acogida. Entró inmediatamente en relaciones con la «Plus Ultra», antigua logia española que funcionaba en París, y cuyos miembros se brindaron a ser—mediante retribución, naturalmente—los intermediarios entre los fabricantes de armas francesas y el «gobierno republicano de Madrid para todo lo referente al tráfico de armamento. Y, como era preciso cubrir este tráfico con alguna autorización oficial para evitar reclamaciones internacionales, fué el propio León Blum quien dió los permisos más amplios a la industria privada francesa, apoyándose hipócritamente en una cláusula secreta del Tratado comercial franco-español de 1935, que no llegó nunca a tener validez, y en la que se estipula que nuestro Gobierno adquiriría en Francia por valor de veinte millones de armamento y pertrechos de guerra.

Sabemos todos que durante la guerra, la «Plus Ultra» siguió ejerciendo celosamente su misión; lo prueba, entre otros documentos una carta que, con fecha de 7 de mayo de 1938 dirigía a esa Logia la Federación Anarquista Ibérica, recomendándole ayudara a un tal Luque, que se hacía pasar por «teniente coronel», en sus encargos de adquisición de material de guerra en Bélgica y en Suecia.

Esa misma Logia «Plus Ultra» había fundado en plena guerra la «Asociación hispanófila francesa», constituida únicamente por

franc-masones y presidida por uno de los miembros más conspicuos de la secta el H. Jatifaux. Al calor de esa asociación se congregaron no pocos masones españoles y franceses, como Augusto Barcia, Marcelino Domingo, Alfredo Nistal, Demófilo de Buen, Casas, Leopoug, Malander, Laurac, que fueron destacados a las distintas Logias francesas para abogar en favor de una intervención más directa del Gobierno de París en los asuntos de España.

Así cumplieron las Logias francesas con su misión nada oculta, de favorecer por todos los medios la victoria del Frente Popular y más tarde del marxismo español. Toda esta labor, que pertenece ya al dominio público, fué cubierta con el pabellón del H.: Crousier, presidente del Consejo de la Orden, y uno de los más celosos enemigos de la verdadera España.

En las Logias de los demás países, se advirtió, desde el comienzo del Movimiento Nacional, idéntico fervor en pro de la revolución marxista de España. Es una cosa sabida hoy que los famosos trece puntos del Dr. Negrín, considerados por éste como los objetos de «un gobierno humanitario digno de este nombre», fueron redactados por miembros sobresalientes de los Supremos Consejos del Rito Escocés cuyo órgano oficial titulado «The New Age» desarrolló una campaña de increíbles excitaciones contra la España Nacional.

Los redactores de «The New Age» se habían propuesto levantar a la opinión anglosajona en contra de nuestro Movimiento y, para conseguir este fin, llegaron hasta inventar matanzas de protestantes y de franc-masones efectuadas por las milicias que se apoyaban en el Movimiento militar español.

Cuando en octubre de 1937, el Gran Oriente español creyó prudente refugiarse en el extranjero, fué acogido con los brazos abiertos por el G.: O.: de Bélgica. Más tarde cuando pasó a Francia donde actualmente se halla instalado, gozó de la misma acogida fraterna.

Pero donde se vió acaso con más fuerza la acción masónica fué en aquel complot internacional que se fraguó en Ginebra para obligar a la Sociedad de Naciones a pronunciarse solemnemente en favor de la República de Azañ y de Negrín. Allí trabajaron juntos masones ingleses, franceses, norteameri-



canos, argentinos, etc. y si sus esfuerzos no fueron coronados por el éxito no se debe, ciertamente, a que les faltaran los apoyos más altos y las influencias más indiscutibles.

Puede decirse que la franc-masonería internacional entera—salvo una ínfima fracción de masones ingleses—cooperó con todo entusiasmo en la resistencia del marxismo al pueblo español agrupado en torno a Franco. Esa solidaridad masónica permitió, sin duda, la prolongación de una guerra perdida desde los primeros meses del Alzamiento y contribuyó poderosamente en más de una ocasión a devolver ánimos y esperanzas a los vencidos.

Francisco MELGAR.

## FIRGAS AGUA MINERAL NATURAL

### Lección de Ortografía

Son muchos los que escriben *Fernando Póo* acentuando la primera *ó* del *Póo*. Son muchos menos los que hoy día acentúan la última *ó* del *Poo*, escribiendo *Pooó*. A nuestro juicio, ni unos ni otros están en lo cierto, pues conforme a las reglas de la Real Academia Española de la Lengua, debe escribirse sin ningún acento, así: *Fernando Poo*.

La isla que hoy llamamos Fernando Poo, fué descubierta en los años de 1471 a 1473 por el hidalgo portugués de la Casa Real de Alfonso V, llamado Fernao o Fernan do Po, el cual le dió el nombre de *Formosa* por la belleza con que se ofreció a sus ojos al descubrirla.

Cuando en virtud del Tratado de 24 de marzo de 1778 entre España y Portugal, pasó esta isla al dominio español, el Gobierno de España le mudó el nombre de *Formosa* por el de su descubridor *Fernao* o *Fernan do Po*, uniendo el genitivo *do* que significa *del* con el *Fernan* pasando a formar una sola palabra *Fernando*. Es curioso que en el artículo 13 del Tratado se llama la isla *Fernando del Pó* y con *ó* acentuada, según lo trae Beltrán y Rózpide en su obrita «La Guinea Española».

El poner *Poo* con dos oes, en vez de una que tenía la palabra portuguesa, pudo ser debido a que, siendo una final fuerte en que se cargaba el acento al decir *do Po*, debió parecer a algunos que la *o* era duplicada y así fué escribiendo *Poo* en vez de *Po*.

Las obras portuguesas que hemos podido manejar llaman al descubridor *Fernao* o *Fernan do Po*; y otros escriben *Fernando Pó* con acento en la *ó*.

En obras y diccionarios ingleses hemos visto escrito *Fernando Po* y en algunas hasta formando una sola palabra como telegráfica. *Fernandopó*.

En libros franceses, antiguos relativamente, hallamos también escrito *Fernando-Pô* unidas las dos palabras con guión y acento circumflejo en la *ó*.

Por tanto podemos decir que, habiéndose españolizado el nombre del descubridor aándole la forma de *Fernando Poo*, hemos de concluir que, según las reglas de la Gramática de la Academia ha de escribirse el *Poo* sin acento por ser palabra llana terminada en vocal.

Si alguien puede aportar mejores datos que los anteriores, con gusto los recibiremos y publicaremos para común utilidad.

M. C., C. M. F.

### As relações lusos espanholas

Durante a guerra civil espanhola tornou-se mais afectiva a amizade entre Portugal e a Espanha, registando--se nos últimos tempos declarações de altas individualidades espanholas, que se referem nos mais elogiosos termos às relações entre os dois povos vizinhos.

O «Diário Vasco», órgão semi--oficial, num artigo do seu redactor político diz que «as relações entre Portugal e a Espanha nunca foram tão estreitas e sólidas e que, por este motivo, maus patriotas, de ambos os países, despeitados, por ventura, pela derrota dos «vermelhos», teiman em fazer crêr por todos os meios de propaganda ao seu alcance que a amizade luso--espanhola existe apenas entre os governantes dos dois países e não entre o povo e acrescenta: «Para rebater esta afirmação, basta dizer que durante o «Desfile da vitória», ontem realizado em Madrid, na presença de Franco, a multidão ao ver passar o batalhão de legionarios portugueses com a sua bandeira verde--rubra, que ainda na Grande Guerra se cobriu de gloria nos campos da Flandres, os aclamou com mais entusiasmo e delírio que aos próprios voluntarios alemães e italianos, porque o povo espanhol sente

quanto deve a Portugal e ao seu chefe do Governo, que desde o primeiro instante do movimento libertador de Franco marcou, nitidamente, a sua posição ao lado da Espanha nacionalista pela defesa da civilização cristã, apenas por ideologia política e para salvar a paz da Europa e não com quaisquer intuitos preconcebidos e interesseiros. E foi, também desinteressadamente que milhares de jovens portugueses deram o seu sangue pela defesa

da Espanha e tão domesticamente o fizeram que se alistaram na Quinta Bandeira, quando podiam ter constituido um Corpo de Voluntários aparte, como o fizeram os alemães e italianos. Mas os portugueses seguem e exemplo do seu chefe, o sr. dr. Oliveira Salazar que tem realizado grandiosas obras financeiras e políticas admiradas e citadas no mundo como exemplo a seguir, fugindo, porém, siempre ás honrarias e aos alardes espectaculosos».



# FIRGAS

AGUA  
MINERAL  
NATURAL

## ANÁLISIS QUÍMICO

CATIONES	Sodio . . . . .	0.103	ANIONES	Carbónico. . . . .	0.594
	Potasio . . . . .	0.0041		Nítrico . . . . .	0.012
	Calcio . . . . .	0.56		Sulfúrico . . . . .	0.076
	Magnesio . . . . .	0.0292		Cloro . . . . .	0.0315
	Hierro . . . . .	0.0039		Silicio . . . . .	0.140
	Aluminio . . . . .	0.0007			
				Anidrido carbónico libre . . . . .	1584
				Residuo fijo a 110°. . . . .	0512
				Residuo por calcinación al rojo . . . . .	0439

### INDICACIONES TERAPEUTICAS

**Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.**

Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

### INSUPERABLES AGUAS DE MESA

Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

# FIRGAS

## GRAN CANARIA

### SEMANALMENTE

Servicio rápido para Europa  
Barcos fruteros de lujo  
En 9 días a *LAS PALMAS*.  
Consignatarios: CAIFER S.A.  
Santa Isabel de Fernando Poo.

**Cuando sirva un Whisky hágalo con Firgas y se lo agradecerán mejor.**

# BITTER-KOLA.

(*Garcinia Kola.*)

Pocas cosas han escrito los botánicos de la bitter-kola, o al menos en las obras de los botánicos que a nuestras manos han venido a parar, pocas cosas hemos visto de ella. Contentábase con llamarla **kola macho**, **kola amarga**, y con decir unas cuantas generalidades de la misma cuando se ponen a describirla.

Tal hace Alfred Moloney en su obra *Sketch of the Forestry of West Africa* que en la página 279 dice así: "El bitter-kola es un árbol de aspecto variable de 10 a 12 pies de altura. El fruto es del tamaño de una manzana y contiene tres o cuatro semillas encerradas dentro de la pulpa, abundante pero agria. Estas semillas son muy amargas, astringentes y de un gusto aromático, en lo que se diferencia de la verdadera kola. Los morenos las chupan y aprecian por su aroma que se parece al del café verde y creen también que estas semillas son afrodisíacas y que masticándolas curan los resfriados. «*Pharmaceutical Journal*» vol. XIV, pag. 586.

**Distribución.** El Este de Africa y el Senegal.

Hasta aquí la citada obra, que es la que más extensamente trata de este árbol pero cuya descripción y demás es a todas luces deficientísima.

Veremos, pues, si acertamos a decir algo más de esta planta, a la que auguramos un muy risueño porvenir, porque, amén de otras cosas que verá el que leyere, es el gran remedio contra la fatiga y más eficaz que la antikenotosina inventada por el Dr. Wichadt.

**Descripción.** El bitter-kola fué encuadrado por Heckel en la familia de las garcinias. Tiene de seis a diez o más metros de altura, y no es muy ancho o corpulento. Sus hojas son opuestas, lanceoladas, penninervias, lustrosas y algo carnosas. Su fruto es parecido a un melocotón por su color rosado amarillo, aspereza de piel y hasta casi por el tamaño pues viene a ser igual o un poco mayor. Contiene ordinariamente tres semillas, que tienen forma algo reniforme, trígona y una de sus caras es convexa y las planas están separadas por una costilla saliente. El epispermo es amarillento y está formado por dos capas, de las que la externa está surcada por dos haces fibro vasculares del rafe

que son muy aparentes. Debajo se encuentra la almendra, constituida por un embrión formado por dos cotiledones blanco-amarillentos, cuyo tejido es homogéneo y está recorrido por vasos lactíferos, que aparecen en forma de puntos en el corte transversal. Este embrión contiene granos de fécula más gruesos que los de la kola.

**Distribución.** Este precioso árbol, cuya madera es muy buena para construcciones, hállase extendido por toda la isla de Fernando Poo, pudiéndose afirmar que no hay poblado indígena que no tenga al menos un árbol. Donde parece existen más es en Basuala y Bososo. También hay aunque poco en el Continente.

**Virtudes de la bitter-kola.** Por no estar aún bien estudiada esta planta no pueden decirse todas las que posee, pero tiene las bastantes para ser estimadísima.

Uno de nuestros Hermanos Coadjutores ha experimentado repetidas veces, que, poniendo los granos frescos de bitter-kola en un plato de esmalte por algún tiempo, desaparece éste dejando el hierro limpio, sin que se vea por parte alguna residuos de dicho esmalte, ni en el plato, ni en los granos de bitter-kola.

El Dr. en Ciencias naturales, conservador del jardín botánico del Estado, en Bruselas, y farmacéutico E. de Wildeman nos dice en su obra "Les Plantes Tropicales de Grande Culture," que se le asigna a la bitter-kola la propiedad de curar radicalmente los catarros en menos de 24 horas y que la masticación de cuatro o cinco de sus frutos basta para una curación. Es de advertir, añadimos nosotros, que no sólo producen estos efectos las semillas, sino también su pulpa y hasta la corteza de dicho árbol.

## VALIOSO ANÁLISIS Y JUICIO DE UN DOCTOR ESPAÑOL.

Uno de nuestros Misioneros remitió hace tiempo a un eximio Dr. español, el Sr. Mesfre, unos granos de bitter-kola para que los analizase y luego nos diese su juicio. He aquí el interesante informe, que sin duda hará apreciar más y más a este fruto y que enriquecerá nuestra farmacopea reportando grandes bienes a la humanidad.

«Habiendo procedido al ensayo experimental de las propiedades fisiológicas y terapéuticas de la **Bitter-Kola**, he observado una

manifestación estimulante sobre el sistema nervioso. Determinada la presión arterial antes y después de su administración, el aumento de la misma ha sobrepasado la normal, pudiéndose considerarla por esto con una manifiesta acción sobre los latidos cardíacos, aumentando la intensidad de los mismos. La acción estimulante sobre el organismo general se ve bien manifiesta, y singularmente marcadas sus consecuencias diuréticas, todo en conformidad con el tanto por ciento bastante elevado, casi el 3.50, de la cafeína que contiene. Ahora bien; ¿los efectos fisiológicos observados son aplicables a la cafeína que contiene? Manifestados de un modo más intenso, y presumiendo que encontrasen su aplicación en la acción producida por otros principios a más de la cafeína, procedí en consecuencia de la siguiente manera: administré, por lo demás permaneciendo invariables todas las otras condiciones de alimentación y género de vida, primero, cafeína pura, y obtenida la absoluta eliminación de la misma para no desvirtuar los efectos a conseguir con la acumulación, polvo de **Bitter-Kola** en cantidad equivalente a la dosis de la primera, es decir, 30 centigramos alcaloide por nueve gramos de polvo. Los resultados obtenidos fueron de intensidad diferente, más acentuada con la **Bitter-Kola**, no obstante contener en la dosis de esta última, una cantidad de cafeína sensiblemente igual, treinta centigramos, lógica es la consecuencia de que en la substancia experimentada hay que tener en consideración otros principios a más de la cafeína. Guiado por esta sospecha, y agotado este alcaloide, tratando por el cloriformo en polvo de **Bitter-Kola**, el residuo, si bien de una acción diurética indiferente, bien marcada ofrecía la acción neuro-muscular por contracciones registradas de un tono más elevado y superior intensidad. ¿Acción del tanino? ¿Glucósido o alcaloides aun no aislados en este productos? De presumir es que así sea; aunque el porvenir, y a la vista de las completas investigaciones analíticas, digan su última palabra en relación de los efectos con la composición investigada.

¿Obra la **Bitter-Kola** como modificadora del sistema nervioso de la nutrición? Es evidente su efecto sobre el primero, pero no puede negársele su carácter como precioso elemento de ahorro tanto en el estado de salud como en el de enfermedad. Ya queda

consignada su poderosa acción toni-cardíaca y activada la circulación y elevada la presión sanguínea, su acción sobre el riñón es evidente activando la diuresis y procurando una depuración sanguínea y una eliminación de toxinas acumuladas en los procesos infecciosos.

«Continuará»

A. B. C. M. F.

## CARRETERA DE SAN CARLOS

### A BATETE

De memoria imperecedera será para la comarca de Batete el 2 de los corrientes, fecha en que se ha abierto al público oficialmente. Ocho meses de ruda labor, se han visto coronados con las espléndidas manifestaciones de ayer.

A media mañana las Bandas de música renovaban las alegrías sembradas por las campanas al amanecer anunciadoras del gran día. La enhorabuena al Capitán de la Banda de Santa Isabel, que galantemente la mandó para reforzar las algaradas de la de María Cristina.

Apesar de que el día se presentó lluvioso aparecían autos y más autos de todo el distrito de S. Carlos. Todo el trayecto adornado con profusión de arcos y flores desde la entrada del pueblo hasta el Templo, cuya fachada adornada tenía en grandes caracteres "Batete al Gobernador General ¡España! Franco."

Eran las 12 cuando las Bandas con el Himno Nacional saludaban la llegada de S.E. y que dejada la carretera entraba en su calle denominada del «Gobernador Fontán». En la plaza "España" estaban situados los Colegios y Escuelas que al paso de las Bandas y Milicias, siguieron por la calle del "Caudillo Franco" siguiendo por la avenida "Claret" entraron en la "plaza de C. de María" final de los trabajos de la carretera. Lleno el templo de fieles la multitud cantó tres escogidas Ave— Marías y un filigranado Himno a la Madre de Dios acompañado por la Banda local; breve función pero suficiente para dar gracias por la protección del cielo durante los trabajos.

Con muy bien preparada comida por las Madres Concepcionistas, fueron obsequiados S. E. D. Juan Fontan y los señores D. José Del Val y otros invitados especiales; sin descuidar al activo Varela, que tantos trabajos le habrá causado la carretera, entre tanto las

Bandas iban salpicando con armonías. A continuación hicieron las delicias de los concurrentes con sus graciosos Bailes, que ejecutaron separadamente y sobre todo las danzas del País fueron muy aplaudidas.

Eran las cinco de la tarde, cuando la multitud, mano en alto, dirigía saludo de despedida a S. E. y demás venidos a las fiestas con el "Cara al sol... con Vivas a España, al Caudillo Franco, al Gobernador General, al Sr. Administrador Territorial, etc.

Mil parabienes a todos los que de alguna manera han contribuido a la fiesta y a los trabajos de la carretera. Merecen palabras de aliento los naturales de esta comarca, gracias a cuyos esfuerzos personales, ha podido S. E. el Gobernador ver realizado sus anhelos de volver con la carretera terminada. Quiera el cielo que pronto la podamos ver asfaltada a fin de que la obra sea perdurable. Para el Sr. López, Capataz de Obras Públicas, que con singular cariño ha llevado los trabajos le enviamos igualmente nuestro agradecimiento.

Año de la Victoria.

María Cristina, 4—VII — 39

Luis Sagara, C. M. F.

## NOTICIAS DE LA COLONIA

### DE SANTA ISABEL.

#### Parroquiales

El día 3 de los corrientes fué regenerada con las aguas bautismales, la niña Antonia María Concepción Moreno y Muñoz, nacida el 30 del próximo mes pasado, e hija de los consortes, Don Antonio Moreno, empleado de la Casa Abascal de esta Ciudad y Dña. Concepción Muñoz: fueron sus padrinos, D. Andrés Moreno y Dña. Petra Pérez Tamayo representados por D. Antonio Luis Delgado y Señora Doña Lola.

—Horas más tarde, y sin pompa exterior por el luto reciente de la familia, tuvo igual dicha la niña Teresita del Niño Jesús, Juana María Rodríguez y Pérez primogénita de los consortes D. Juan Rodríguez Pérez y Dña. Concepción Pérez Rodríguez, naturales de Valleseco en Las Palmas. D. Benito Navarro, maestro de la Escuela oficial en esta Ciudad y la Srta. Carmen Pérez Rodríguez, actuaron de padrinos, representando a Don Domingo González Arencibia y a Doña Inés Guerra Ponce.

Vaya para ambas familias nuestra más cordial enhorabuena y que disfruten por mu-

chos años de la compañía de sus infantitas.

#### Obituario.

Don Juan Rodríguez Pérez, acreditado comerciante de esta población pasa por la dura prueba de haber perdido a su buena madre Dña. Juana Pérez Rodríguez. El radio con su laconismo ha venido a aumentar su sentimiento, ya que desconoce sus pormenores, De familia profundamente cristiana podemos asegurar que en sus últimos momentos le han rodeado sus hijos, entre los que se cuenta el Canónico de Las Palmas, D. Deogracias y dos más que son Hijos del Inmaculado Corazón de María.

Al dar nuestro sentido pésame a tan buenos amigos, pedimos oraciones por el eterno descanso de la difunta.

#### Africanas.

Ha sido nombrado el primer Obispo negro: lo es Mgr. Kiwanuka, Vicario Apostólico de Masaka, en Uganda: tiene 40 años y pertenece a la tribu Bantu: es protectorado inglés.

Así mismo ha sido nombrado Vicario Apostólico de Marianivo en la colonia francesa de Madagascar, Mgr. Ramarosandratana: tiene 46 años y pertenece a la tribu malgache.

El P. José Faye indígena senegalés, perteneciente a la Congregación del Espíritu Santo, ha sido nombrado Prefecto Apostólico de Ziguinchor en el Senegal: éste no es todavía Obispo.

El desenvolvimiento del pueblo africano se va produciendo rápidamente y no es la Religión Católica la que se oponga a ese progreso, antes ella, fiel a su lema de que todos, sean de la raza que se quiera, conozcan la verdad y se salven, hace unos esfuerzos que no serán superados por nadie para que sea una verdad la redención de todos los pueblos.

A la Iglesia se debe la cultura de la joven América y el esfuerzo de sus Misioneros redimirán para la fe, la cultura y la civilización a los pueblos del gran Continente que ya ha dejado de ser el continente misterioso.

Cuantos sentimos tener sentimientos cristianos debemos felicitarnos de ello, y hemos de ser la antítesis de aquellos espíritus que por mercantilismo y por prevenciones de raza se oponen prácticamente a que una civilización verdad sea también patrimonio de los negros.

**Datos interesantes**

Hemos visto diferencias en apreciar la elevación del Pico de Santa Isabel: hace años que entre los apuntes de nuestra Cartera anotamos como más probables estos datos, así del Pico de Santa Isabel como del Kamerun.

Pico de Santa Isabel 2.880 metros de elevación: Pico del Kamerun 3.960 metros. Mucho más encontramos las diferencias al apreciar la longitud y profundidad del Lago Loreto: apenas hay visitante de las alturas de Moka, que picado de la curiosidad, no se desvíe unos minutos del camino de su bajada a Musola para contemplar el espectáculo que la naturaleza ofrece en el Lago de Loreto, clavado en la profundidad de unos montes elevados.

Siendo Delegado de San Carlos el Sr. Medinilla, que falleció siendo Sub-Gobernador del Continente por los últimos años de mando del Gobernador General Sr. Barrera, tuvo el buen humor de dedicar una de sus excursiones al estudio del Lago de Loreto: formó una almadía y sirviéndose de ella, verificó medidas y sondeos, dándole los resultados siguientes, que transcribimos tal como por escrito nos comunicó dicho Sr. "Lago de Loreto mide 700 metros por 600, siendo su mayor profundidad de 77 metros y como a unos 100 metros de su orilla norte."

Mientras un estudio posterior no nos evidencie otra cosa, nosotros damos por buenos esos datos, ya que son los únicos que conocemos y por otra parte conceptuamos a la persona del Sr. Medinilla lo suficiente comprensiva para no servirnos un bulo geográfico.

**El asunto de Nigeria**

Impresiones que recibimos sobre el asunto de los braceros de Nigeria, nos hacen augurar una solución satisfactoria: ese optimismo no deja de impresionar satisfactoriamente a nuestras clases agrícolas.

**Nombramiento**

Para un plazo muy próximo es esperado el Capitán don Victor Suances del Río, nombrado Sub-Gobernador del Continente: su nombramiento ha satisfecho a nuestros Continentales, quienes, por haberlo conocido en su anterior gestión colonial, tienen un ventajoso concepto de la persona del nuevo Sub-Gobernador.

**MOVIMIENTO MIGRATORIO.**

MES DE JUNIO DE 1939.

PAISES	ENTRADAS	SALIDAS
Continente.....	361	100
Calabar.....	911	181
Duala.....	2	60
San Tomé.....	5	2
Lagos.....	10	8
Kribi.....	—	11
Victoria.....	1	4
Annobón.....	21	—
Port Harcourt....	1	—
Accra.....	1	—
<b>TOTALES</b>	<b>1018</b>	<b>368</b>

Santa Isabel, 1º. de Julio de 1939

**Relación de Pasajeros llegados en el Vp. "Rio Francolí" de la Península**

Señores

Enrique Atane Amo; Teresa Martín Estevez; Fernando Atane Martín; Fausto Gual Morague; Mercedes de Vial Pla; Francisco José Arsuaga Guimón; Milagros Rodríguez de Arsuaga; Jesús Araico García; Baltasar Gómez Cañizo; Clotilde Osle de Gómez; Manuel Menguez Carcedo; Manuel Alvarez Castro; José María Frondo de Yeye; Gloria Pérez Varela de García; Divina Celeste García; María de la Gloria García; Angela García; Josefa Bueso de Torralba; José Torralba Bueso; Victoriano Fernández Rodríguez; Anastasio Redón Arcusa; Aniano Guzmán; Manuel Lucas Caballero; Angel Pérez Ontanilla; Félix Pérez Ontanilla; Jaime Nosti Nava; María Palacio Nosti; Antonio Pedraza Alamo; Pilar Beltrán Menéndez; Policarpo González Romero; Félix Valcárcel; Concepción Valcárcel; José M. Almolda Riveiro; José González y González; José Augusto López; María José Perdigo; José Macías Castellano; Ramón Cerdá Rivera; Bartolomé Fernández Belza.

**HAGA UNA COMIDA SABROSA**

Coma bien. Levante ese ánimo decaído. No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien deliciosa y abundantemente si entre bocado y bocado toma unos cuantos sorbos del AGUA FIRGAS. Estimulante, digestiva y el mejor condimento para hacer de una mala comida un exquisito manjar.... No hay comida mala con "FIRGAS" Agua Mineral Natural.

Unico distribuidor: Juan Rodríguez Pérez. Calle General Franco, Sta. Isabel. Teléfono N.º 65

**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

TALLER AL FINAL  
DE LA  
CALLE DE ASTURIAS  
STA. ISABEL (F. Poo)  
TELÉFONO NÚM. 60



SOLDADURA AUTOGENA  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

CARGA DE BATERÍAS  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

DISPONIBLE

## HOY MISMO

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos  
indígenas, nacionales y extranjeros.*

*Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.*

*En todas las Misiones.*

**AGRICULTOR,  
COMERCIANTE,  
INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?

Anúnciate en este Semanario y lo  
lograrás con creces.

**Doria y Vaz Lda.**  
Sociedad Agrícola y Comercial  
de responsabilidad Ltda.  
CAPITAL 25.000 PTAS.  
SEDE FINCA "TIBURONES"  
FERNANDO POO  
APARTADO 36  
TELEGRAMA — DOVAZ

# EL IRIS DE PAZ

REVISTA QUINCENAL — ILUSTRADA Y AMENA

10 PESETAS AL AÑO

Dirección Segovia: — PP. Misioneros

# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO POO

---



# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central : MADRID*

*Sucursales : BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,*

*SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA  
CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



Izaguirre y Compañía Ltda.

TENDERÍA 17

Bilbao

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

MORA y Compañía, Ltda.

SANTA ISABEL

(FERNANDO POO)

—Y—

Bata

(GUINEA ESPAÑOLA)

## Hija de Sebastián Torres

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN  
PROPIETARIA DE  
LA HACIENDA

### La Barcelonesa

Situada en el mejor sitio de la Bahía  
de San Carlos (FERNANDO POO)  
CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS  
COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A  
Paseo San Gervasio —42—Tel. 6072—G  
—BARCELONA—

## MAXIMILIANO C. JONES

SANTA ISABEL-SAN CARLOS  
FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y  
extranjeros

Exportador de frutos del País y Comi-  
siones

Una de las Casas más antiguas y  
acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís 15

## "CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS

LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL  
(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 84

# DOMECO

FRANQUEO CONCERTADO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

